



Bijlage VSBO PKL

2019

tijdvak 1
woensdag 15 mei
07.30 - 10.00 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 E mama di mi kurason

1 Tin historia masha spesial i ku ta bale la pena kontá. Den e edishon spesial akí di Dia di Mama, nos ke introdusí Joyse-line Brug Oleana, mama di Nellisa Elisabeth Brug. Joyseline ta un mama ideal i masha spesial.

2 Joyseline a ekspresá amor inkondishonal pa su yu muhé for di momento ku e tabata beibi. E echo ku e no ta mama biológiko di Nellisa, ku entretantu tin 24 aña, ta hasi ku e amor akí ta algu presioso. Aunke ta trata aki di un yu adoptá, tòg hopi hende semper ta bisa ku nan parse otro. “Esaki mester ta bini di Dios, pasobra nos no ta famia,” Joyseline ta remarká.

3 Joyseline i su kasá a tuma tutela riba Nellisa na momentu ku su mayornan legítimo no tabata den posishon pa kuid’é. “Mi mama a tuma mi ora mi tabata un beibi, i nunca el a bira lomba pa mi. Sin duda, semper e t’ei pa yuda mi. Nunca el a duna mi e sintimentu ku mi no ta su yu, loke ta hasié e persona di mas maravioso ku mi a yega di konosé. Ku otro palabra, maske e no ta mi mama biológiko, e ta definitivamente e mama di mi kurason,” Nellisa ta splika.

4 Nellisa ta sigui divulgá ku su mama semper tabata masha atento pa yud’é ku su tarea di skol. “E sa traha hopi pregunta pa kontrolá si mi sa mi lèsnan bon. Semper el a stimulá mi pa kanta den kor. M’a asistí na patfenderei, i el a apoyá



mi den tur loke mi tabata deseá. Pa loke ta e parti di disiplina, na su debido tempu, mi tabata haña sota òf un otro tipo di kastigu, pero tur esaki ku bon intenshon, i sigur no den forma di abuso. Mi a lanta den un ambiente seif, unu ku tabata stimulá mi pa yuda otro. Ta e ambiente akí a lanta den mi e interes pa trabou sosial,” Nellisa ta bisa.

5 Segun Joyseline, ora ku el a tuma Nellisa, a lanta mesora den dje e instinto di mama. E no tabatin e luho pa lesa buki ku ta trata paternidat, pero simplemente el a reakshoná segun su instinto. E ta atmití ku e trabou di mayor no ta fásil, sigur nò na prinsipio. Mundu a kambia drástikamente; e método di su mayornan no ta funshoná mas den e tempu akí. E mester a adaptá su manera di eduká, i esaki a duna resultado, aunke e ta atmití di a malkriá Nellisa un tiki. Su enfoke semper tabata pa duna un edukashon ku ta hasi su yu fuerte

pa para firme den bida. “Awor ku Nellisa tin un edat ku e mes por enfrentá mundu, mi kurason ta na pas, i mi ta satisfecho ku mi papel komo mayor. Sobrá ta den su man. Mi ta di opinion ku el a desaroyá bira un persona positivo manera mi a deseá,” Joyseline ta afirmá.

6 Nunka Joyseline a tene e asuntu di Nellisa su mayornan sekreto. “Personalmente, mi sa ken ta mi mama i tata biológiko. Solamente, mi no tabatin e oportunidat ainda pa topa mi mama kara kara. Mi deseo ta pa tin un enkuentro kuné, ya mi por sera e kapítulo akí

di mi bida. Mi ta komprondé ku tin biaha, pa motibu di sirkunstansia, e mayornan ta inkapas pa kuida nan yunan,” Nellisa ta bisa. P’e, ta Joyseline ta su mama. Awor ku e ta grandi, te ainda e ta bira inmensamente kontentu ora su mama yega kas, i e ta preokupá ora su mama tin ku salí.

7 Tradishonalmente, Nellisa i su mama ta bishitá iglesia huntu riba Dia di Mama, pa despues nan bai kome afó. Na final di e dia, semper Nellisa ta regalá su mama un bukèt di flor, pa asina ekspresá su amor na dje.

Tradusí i adaptá for di Go Weekly, 2015

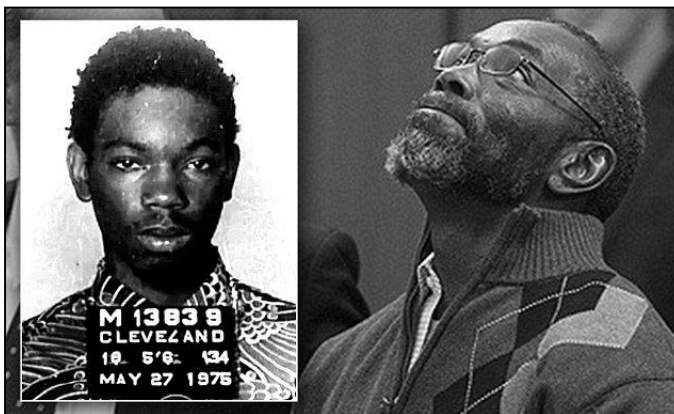
Teksto 2 Historia inkreibel

Esaki ta e historia inkreibel di un hòmbler ku inosentemente a sinta 39 aña largu den prizòn.

E historia akí siguramente lo bira tópiko di un pelíkula. Na Cleveland, Ohio, Amérika, hues a laga den libertat un hòmbler ku 39 aña largu tabata inhustamente ...7....

Na 1975, un hurado a sentensiá Ricky Jackson (ku entretantu tin 57 aña) pa e akto di homisidio a base di testimonio di un mucha hòmbler di 12 aña. E mucha hòmbler, ku entretantu tin 51 aña, a atmití siman pasá ku e tempu ei, el a gaña, bou di preshon di polis, ku el a ...8... e akto.

Tabatin un ekspreshon masha trankil riba kara di Jackson na momento ku hues a bis'é: "Bo ta un hòmbler liber." Hues a deklará tambe: "Den bida, nos ta eksperensiá diferente viktoria chikitu, ...9... esaki ta unu grandi."



Kla pa pordoná

Ora Jackson tabata bandoná sala di korte, el a topa ku periodista amerikano i otro medio di komunikashon ku tabata spera riba dje. Tur e personanan presente a tende na e momento ei loke ta hasi e hòmbler akí asina ...10.... El a deklará: "Hopi hende ta ferwagt ku mi ta rabiá kuné, ku mi ta odi'é, pero mi no tin e sentimentunan ei. Awe den korte e ta un adulto, pero e tempu ei, na 1975, e tabata un mucha hòmbler chikitu di 12 aña. Pa e bisa, despues di 39 aña: 'Mi a gaña, e no a hasié', ta eksiguí masha ...11... di un persona."

Ainda sentido di humor despues di 39 aña será

Un di e periodistanan a hasi e pregunta: "Na momento ku bo a drenta sala di korte, bo tabata saludá algun hende i hari ku nan. Ta ken nan ta?" Jackson a kontestá: "Famia, amigu i otro hende. Mi ta asina kontentu ku mi por mira otro hende ...12...."

E asesinato

Na aña 1975, Ricky Jackson, huntu ku dos otro sospechoso, a risibí kastigu di bida largu pa asesinato di e representante Harold Franks. E akto kriminal akí a tuma lugá den besindario di un supermerkadu, kaminda a maltratá Franks, tir'é i benta zoutzür riba dje. Eddie Vernon, ku tabatin 12 aña e tempu ei, a

deklará ku el a mira kon e asesinato a tuma lugá. No tabatin ...13... konkreto ku Jackson i e dos rumannan hòmber, Wiley i Ronnie Bridgeman, tabata envolví den e asesinato. Awor, despues di 39 aña, Vernon a deklará ku na momento di e asesinato e tabata den un bùs di skol i ku e no a mira nada.

Un periodista ta profundisá den e kaso

Danki na Kyle Swenson, un periodista di Miami, tur esaki a sali na kla. Na 2011, el a profundisá den e kaso i a konstatá ku tabatin iregularidat i deklarashon ...14... El a trese e kaso bou di atenshon di e abogadonan di *The Innocence Project* (E Proyekto Inosensia), i huntu nan a pidi pa habri e kaso bèk.

Jackson ta e prizonero ku a sinta mas largu inosentemente den prizòn na Amérika.

Tradusí i adaptá for di NRC.nl

Teksto 3 Kòrsou ta kla pa su mes konservatorio

**Randal Corsen por ta kontentu,
pasobra pronto Kòrsou lo tin su mes
konservatorio.**



1 Willemstad – Curaçao
*Institute for Professional &
Advanced Studies* (CIPAS), den
kooperashon ku Universidat di
Kòrsou Dr. Moises da Costa
Gomez (UoC), a bini ku e iniciativa
pa kuminsá ku un konservatorio
den futuro serkano. Punto di salida
ta ku kultura i muzik di un pais ta
importante pa formashon di pueblo.
Planifikashon pa esaki ta bastante
avansá. E konservatorio lo ofresé
dos estudio, unu ku Lisensia den
Músika i e otro ku Lisensia den
Enseñansa di Músika.

2 Segun Randal Corsen, pia-
nista i kompositor, tin un enbe-
hesimentu enorme bou di dosente
di muzik na Kòrsou. Su maestra di
skol básiko, señora Croes, ta
yegando ochenta aña di edat i
ainda e ta duna lès. “Un señora
masha speshal, ku ta hasi un bon
trabou, pero nos mester di sanger
nobo den enseñansa.” Na aña
1990, Corsen a bai Hulanda pa
studia piano na konservatorio di
Tilburg. Na 1995, el a kaba su
estudio ku honor, i despues el a bai
traha na e konservatorionan di
Amsterdam i di Utrecht. Ya pa
basta aña, e ta biba i traha tantu na
Kòrsou komo na Hulanda.

3 Corsen ta konosí pa su
aktivitat riba tereno di djèr i muzik
klásiko. E tabata miembro di *Latin-
Jazzband Bye-Ya*, i kompañante
musikal di Izaline Calister. Na
2003, el a debutá ku e album
Evolushon. Pa esaki, el a risibí un
Edison Music Award. E ta un ñetu
tuma ñetu di e poeta i kompositor
Joseph Sickman Corsen (1853-
1911), i na 2005 el a saka un
álbum klásiko *Corsen plays
Corsen*, ku ta enserá komposishon
di Joseph Sickman Corsen. Na
2013, el a saka un album di djèr ku
influensia antiano i tambe ku
elemento klásiko i polirítmiko.

Disiplina

4 “E kurasoleñonan ku ta bai
studia muzik ta kai den un abismo.
Nan ta bai Hulanda sin un bon
preparashon. Despues nan ta stòp
di studia. Mayoria di biaha e motibu
ta falta di disiplina,” Corsen ta bisa.
“Nos tin un kantidat grandi di
talento. Especialmente riba tereno di
ritmo nan ta tremendo, pero pa loke
ta harmonia i melodía, nan ta kai
chikí. Nèt den e dos partinan akí
mester hinka mas esfuerso.”

5 Segun Corsen, un bon konservatorio na Kòrsou por sòru pa e estudiante lokal no kai for di enseñansa. “E motibu prinsipal ku por pone un estudiante den eksterior stòp ku su estudio ta diferensia den kultura, i lo no tin esaki na Kòrsou. Si despues ku e studiantenan akí kaba nan estudio, i nan tambe bai duna lès na skol di muzik òf den enseñansa konvenshonal, por traha mesora na disiplina di e talentonan nobo.” E chèns ta grandi ku ta kumpli ku Randal su ...Z... den 2016.

Esenarionan di musikal

6 Corsen ta pensa ku un konservatorio por ta un gran motivashon pa e diferente esenarionan di muzik riba e isla. “No lubidá ku e músikonan na Kòrsou tin ku sobreviví. P’esei, nan ta haña nan obligá di traha riba base komersial. Mester sòru ku esei no ta bai a kosto di e kalidat kultural. Nos ta asina orguyoso di nos kultura. Ta trata di nos artistanan musikal ku ta kompositor di edat. Imaginá bo si nan kai afó; e ora ei, un parti grandi di nos identidat ta bai pèrdí.”

Tradusí i adaptá for di un artíkulo di Dick Drayer pa Caribisch Netwerk i wèpsait di UoC

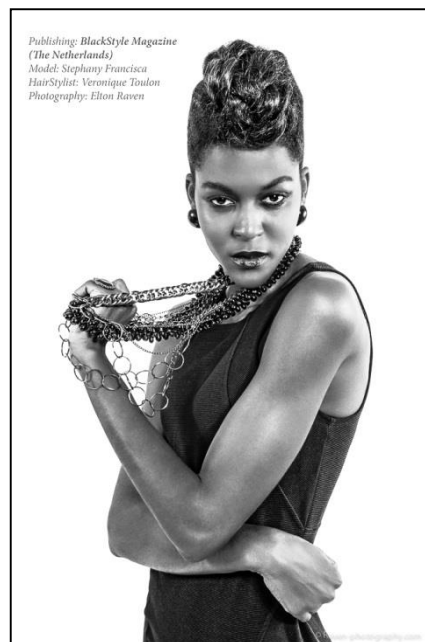
Teksto 4 Modelo di Kòrsou riba pasarela internashonal

- 1 **Kòrsou – Diferente siudat di moda internashonal ta risibí tur aña hopi diseñadó di alta moda, ku ta laga modelo di tur parti di mundu show nan trahenan. Stephany Francisca i Joline Braun ta forma parti di un generashon nobo di modelo kurasoleño, ku tambe a penetrá riba tarima internashonal. Esaki ta loke 'Caribisch Netwerk' a trese dilanti.**



- 2 **Siman di moda**
Joline Braun, representá pa 'Premier Model Management' i 'Supreme Management', ku residensia na New York, por bisa ku el a eksperensia un temporada eksitoso. Durante 'Fashion Week' di aña pasá, el a modelá pa DKNY, 'Rag & Bone', i Marc Jacobs. El a modelá tambe den show di MillybyMichelle durante 'Fashion Week' na New York siman pasá. "Na e momento akí, mi no ta modelá frekuentemente, pero for di febrüari 2016 lo mi subi pasarela ku regularidat atrobe," e ta deklará.

- 3
Stephany Francisca, empresario i promé finalista den 'Caribbean Next Top Model', ta studia na London na e momento akí. E tambe por konta di e retonan ku un modelo lokal ta enfrentá. Stephany, ku a haña un pashon pa modelahe, mester a traha masha duru, pa motibu ku nunca el a haña un kontrakt serka un agensia di modelahe internashonal. Pa su kurashi i pa e echo ku e mes tabata paga su gastunan di buelo, e por a modelá durante diferente 'Fashion Week' na New York i Paris. "Mi ta atmití ku mi a kuminsá muchu lat, pero for di chikitu mi tabata hopi ambisioso i analítiko. Pa un modelo ku mester a regla tur kos e mes, mi tin ku bisa ku mi ta satisfecho ku loke mi a logra."



4

.....

Kòrsou su konekshon ku mundu di modelahe ta unu masha difísil. Hopi hende ta mira e ambishon pa bira modelo komo un fantasia, i e industria lokal di modelahe no ta haña sufisiente sosten. Miki Eustachia, un guiadó di modelo konosí aki na Kòrsou i propietario di 'Emilka Model Management', ke trese kambio den esaki. Miki ta organisá 'Curaçao Model Search' ya pa shete aña, i el a yuda inisiá karera di diferente modelo lokal, manera Yu-Lian Dijkhoff, Shafni Vierbergen, Danielle Rosalia i Mishanou Silvania. "New York i London tin bista riba nos, pa motibu di e talentonan ku tin riba nos isla, pero mester traha sí na kresementu di nos plataforma i amplia e kontaktonan," e ta bisa.



5

.....

"Kòrsou, ku ta un pais multikultural, tin potensial, pero e modelo kurasoleño mester tin algu spesial sí. Na e momento akí, modelo di koló mester traha riba un imágen super eksótiko i 'straño' pa hala atenshon di agente amerikano," e ta bisa. "Europa tambe ta un alternativa pa nos modelonan, pasobra komo hulandes, nos no mester di visa." Pero segun Stephany, tin poko opshon den mundu di modelahe pa modelo étniko. Den kampaña redakshonal i promoshon di produkto di beyesa tin posibilidat pa gana sèn. "Den eksterior bo ta ripará masha lihé ku e modelonan koló kla òf mesklá ta mas 'seif' pa loke ta chèns di haña trabou den e área komersial."

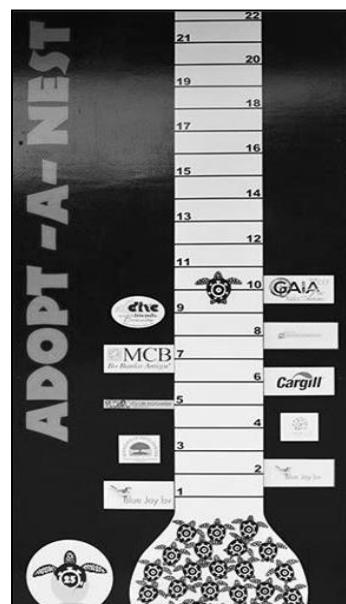
6 Supermodelo

Lo yega un tempu ku Kòrsou ta konosé un supermodelo? Stephany i Miki ta kere ku sí, pero mester tin un plataforma sólido ku bon guía. Tur dos ta di opinion ku un modelo lokal mester firma ku un bon agensia ku ta promov'é i ku ta habri porta p'é. Miki: "Ta parse ku e modelonan di Kòrsou no ta sufísientemente motivá pa penetrá riba plano internashonal." Ròl di e mayornan tambe ta krusial. "Si unu alkansá, esaki ta pone ku otro mayor ta kuminsá kere den modelahe, manera nan ta kere den beisbòl," Stephany ta konkluí.

Tradusí i adaptá for di Caribisch Netwerk, 2015

Teksto 5 Adoptá un nèshi

- 1 Sea Turtle Conservation Bonaire (STCB) ta un organisashon independiente, no gubernamental, ku tin komo meta protekshon di eksistensia di e turtuganan di Boneiru. E organisashon a kumpli 25 aña, i pa selebrá e echo akí, e ta brinda posibilidat pa empresa boneriano adoptá 25 nèshi di turtuga.
- 2 For di 1991, STCB ta protehá turtuga di laman ku solamente un par di trahadó i hopi boluntario. Ora a kuminsá monitòr e nèshinan den un forma mas strukturá, a sali na kla ku tur aña ta haña un promedio di 75 nèshi riba playa di Boneiru. Pa kontrolá tur esakinan, a introdusí programa di 'Beach-keepers', kaminda boluntario ta kontrolá playa.
- 3 STCB semper a dependé di disponibilidat i generosidat di pueblo boneriano pa segurá futuro di e turtuganan. Pa e motibu akí, a lansa, for di 2015, e proyekto piloto 'Adoptá un Nèshi', ku a konta ku partisipashon di shete empresa lokal. E proyekto tabata masha eksitoso, i el a kontribuí na protekshon di 693 beibi di turtuga.
- 4 Pa selebrashon di 25 aña di eksistensia di STCB, e organisashon a pone e biaha akí 25 nèshi disponibel pa empresa lokal adoptá. Adoptashon ta hasi posibel pa STCB hiba e nèshinan nobo na un lugá mas seif. Asina e kantidat di nèshi ku ta inundá ta mengua, i por reskatá beibi di turtuga ku ta keda pegá den rais di mata mas fásil. E akshon akí ta aliviá e programa di 'Beach-keepers', i e ta hasi trabou di protekshon kana mas mihó i efektivo. Finalmente, por kolekshoná tambe informashon di populashon di e turtuganan, loke ta sumamente importante.
- 5 STCB a laga e boluntarionan Hans i Jannie Koning traha un 'nèshimeter', ku ta midí 2 meter di altura. A pone esaki den Kaya Korona. E 'nèshimeter' akí ta indiká kuantu nèshi a adoptá i kua empresa a adoptá nan. Entretantu e 'nèshimeter' ta pará na 10. Ta di spera ku pronto lo e yega 25. *
- 6 Pa mas informashon tokante e proyekto akí i pa pregunta en general di trabou ku STCB ta desplegá, por konsultá www.bonaireturtles.org.



Tradusí i adaptá for di wèpsait di STCB, 12 di mart 2016

** Dia 6 di aprel, e 'nèshimeter' a yega 25, segun korant Amigoe.*